

YEHUDA AMIJÁI

DOS POEMAS

VERSIONES DE CLAUDIA KERIK

EL CUERPO ES LA CAUSA DEL AMOR

El cuerpo es la causa del amor
después la fortaleza que lo protege
luego su cárcel.
Pero cuando el cuerpo muere, el amor sale
caudalosamente
como una máquina de juegos cuando se descompone
arroja de golpe
con estruendo todas las monedas
de todas las generaciones de la suerte.

ADENTRO DE LA MANZANA

Vienes a visitarme adentro de la manzana.
Escuchamos juntos al cuchillo
que la pela alrededor, cuidadosamente alrededor
para que la cáscara no se rompa.

Me hablas, tu voz me da confianza
porque hay en ella grumos de duro dolor
como en la auténtica miel hay grumos de cera
del panal.

Toco con mis dedos tus labios,
también éste es un gesto profético.
Y tus labios son rojos como un campo quemado es negro.
Todo es verdad.

Vienes a visitarme adentro de la manzana
y te quedas conmigo
hasta que el cuchillo que la pela cumpla su tarea.

Estos dos poemas pertenecen al libro *Del hombre vienes y al hombre volverás*, publicado en yiddish en 1985.